



伊賀



中国語信息报

伊賀市の总人口	94,603
伊賀市在住外国人	4,175
占人口的 4.41%	
2016 年 1 月 末の数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

此信息报的情报选自「広報いが市」等

轻自動車、小型摩托车等の手続

けいじどうしゃ げんどうきつきじてんしゃ などの てつづき

■有关废车和名义的变更手续请在 3 月份里办理!!

轻自动车的税金是在每年的 4 月 1 日由所有者付税，4 月 2 日以后打算废车或者名义变更的话，就要缴纳一年的税金。所以，每年的 3 月份废车或者进行名义变更的人就很多，如果您有此打算的话，请尽可能早日将手续办理完。普通汽车也会在这一时期非常忙乱，请配合早日将手续办理好。

另外，委托销售者办理废车手续的，也请对办理的进行情况加以确认。



【问询处】

▼ 轻自動車 轻自動車检查协会三重事务所 050-3816-1779

▼ 摩托车、普通自動車 中部运输局三重运输支局 050-5540-2055

有关书面文件因车种以及手续内容的不同而有所变动，请一定事先问询后再办理。

▼ 小型摩托 (50cc 以下)、小型特殊自動車、农耕作业用自動車

本厅课税课电话 22-9613 传真 22-9618 伊賀支所住民福祉课 电话 45-9104 传真 45-9120

岛之原支所住民福祉课 电话 59-2109 传真 59-3196 阿山支所住民福祉课 电话 43-0333 传真 43-1679

大山田支所住民福祉课 电话 47-1152 传真 46-1764 青山支所住民福祉课电话 52-3232 传真 59-2281

【手续时的必要物品】

废车的情况下：图章、车牌号、车牌交付证明书

名义变更的情况下：双方的图章、车牌交付证明书

有关减免申请

■减免申请书必须每年提交

有身体残障者手册和疗育手册的想减免轻自动车的税金的话，请在收到纳税通知书以后至 5 月 31 日（星期二）为止，在减免申请书上填上必要事项，附上有关资料提出申请。已经获得过此项减免的还是必须每年都提交申请。

【问询处】 本厅课税课 电话 22-9613 传真 22-9618

2016 年度轻自動車税率 2016 ねんどの けいじどうしゃ ぜいりつ

伴随着地方税制的修正，两轮车等的税率从 2016 年开始上涨。例如，原动机付自行车 50cc 以下的（年税额）将从 2015 年的 1000 日元变更为 2016 年的 2000 日元，自动两轮车 250cc 以上的（年税额）将从 2015 年的 4000 日元变更为 2016 年的 6000 日元。

三轮车以上的轻自動車

2015 年 4 月 1 日以后新规登记的车辆，和新规登录后经过了 13 年的车辆，税率有所变更。

登记种类	2015 年 3 月 31 日以前的新规	2015 年 4 月 1 日以后的新规登记	新规登记后经过了 13 年的车辆
四轮乘用车自家用	7200 日元	10800 日元	12900 日元
四轮货车自家用	4000 日元	5000 日元	6000 日元

「新规」是指初次拿到车辆牌号（车牌号的交付）。

轻自動車税的环保化特例（税率的轻减）

在 2015 年 4 月 1 日开始至 2016 年 3 月 1 日为止新规登记的三轮以上的轻自動車，在排气、燃费性能等对环境造成的负荷小的，2016 年的税率可以轻减。

登记种类	2016 年度的年税额（日元）		
	1, 新税率的 75%轻减	2, 新税率的 50%轻减	3, 新税率的 25%轻减
四轮乘用车自家用	2700 日元	5400 日元	8100 日元
四轮货车自家用	1300 日元	2500 日元	3800 日元

本月的纳税 **こんげつ の のうぜい**
~ 本月纳税期限 3 月 31 日 ~

国民健康保険税 [第 9 期]
收税课 电话 0595-22-9612

各人编号卡开始交付 こじんばんごうカードの こうふが はじまります

申请了个人编号卡的交付的各位，个人编号卡制作完成后会寄送您交付通知书。

请一定是本人去交付通知书上所记载的地方领取个人编号卡。

为了防止窗口业务的混杂和差错的发生，个人编号卡的交付是采取预约制的形式。所以请事先就领取的时间和场所通过电话进行预约。

※领取个人编号卡时需要携带的东西，请确认交付通知书上的内容。

※完成了印章登记的希望利用二十四小时店服务的话，请带好印章登录证。

※属于以下情况的，需要另外的手续，详情请问询。

- 1, 因为生病或者身体上的残障，本人无法亲自来领取个人编号卡。
- 2, 不满 15 岁的。
- 3, 成年人但是需要监视或监护的。

【问询处】住民课 电话 22-9645 传真 22-9643

幽门菌检查除菌费用的补助很快将结束 ぴろりきん じょきんひよう じょせいのしゅうりょう

伊贺市从 2014 年开始，作为预防胃癌的一个环节，对幽门菌的检查除菌进行补助。

最近因为有自觉症状的幽门菌的检查，除菌已经扩大到可以使用保险诊疗的范围内了，因此对幽门菌的检查除菌进行的补助，将在以下期限结束。

幽门菌的检查费用的补助:2016 年 3 月 31 日

幽门菌的除菌费用的补助:2016 年 9 月 30 日

※幽门菌的除菌，只限对过去在市的补助下进行了幽门菌检查的人。

补助对象为居住在伊贺市的，20-69 岁之间的，有关补助条件的详情请参阅広報いが市 2015 年 4 月 1 日号，或者伊贺市的主页。

【问询处】医疗福祉政策课 电话 22-9705

募集三重县私费留学生、医疗看护系外国人奖学金受给者 しょうがくきん ぼしゅう あんない

为了培养视野宽阔的国际性的人才，对于学习品行兼优的留学生提供此奖学金。现正在募集，请不要错过。

【募集人数】 给付额为在学的大学的授业费用的相当额

- ① 私费海外留学生: 10 人以内（一年 120 万为上限，交换留学生一年 84 万为上限）
- ② 外国人留学生: 10 人以内（一年 60 万为上限）
- ③ 医疗看护系外国人学生: 5 人以内（一年 60 万为上限）

【募集期限】 4 月 15 日（星期五）※有关应募条件、申请方法等请来电来人问询

【问询处】（公财）三重县国际交流财团 电话 059-223-5006 （3 月 31 日为止）

三重县环境生活部多文化共生课 电话 059-222-5974 （4 月 1 日开始）



有关 LGBT LGBT について

LGBT 是指女同性恋者（Lesbians）、男同性恋者（Gays）、双性恋者（Bisexuals）与跨性别者（Transgender）的英文首字母缩略字。在现代用语中，「LGBT」一词十分重视性倾向与性别认同文化多样性，除了狭义的指同性恋、双性恋或跨性别族群，也可广泛代表所有非异性恋者

LGBT，推定现在大约 13 人中有 1 位，这个比例，和左撇子或者 AB 型血型的人所占的比例相同，所以成为了一个不能不知道的用语了。

伊贺市从 2016 年 4 月 1 日起开始启动承认同性恋者「伴侣」身份（相当于结婚关系）的制度，同性恋者提交显示是伴侣的宣誓书的话，可以得到公认为伴侣的受领证（证明书）。条件是双方已满 20 岁且同居着，或者准备同居。如果得到了受领证，对于伊贺市所提供的服务，其中的部分可以和普通夫妇一样享有同等的权利。在市立上野综合市民病院伴侣接受手术的话，可以签署同意书可以接受病情说明。

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长・体重的计测、内科・牙科の健诊、育儿咨询、牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】3月15日的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)，4月12日、26日的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长・体重的计测、内科・牙科の健诊、育儿咨询、牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健诊日】3月17日的12:50~14:30(ハイトピア4楼，伊贺市保健中心)，4月14日、28日的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)。



急救・医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉政策课 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町1615(岡波综合病院北侧)
【诊疗科目】一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

3月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
		1 名张	2 岡波 名张	3 名张	4 上野	5 名张
6 名张	7 岡波	8 上野	9 岡波 名张	10 名张	11 上野	12 上野
13 岡波	14 岡波	15 名张	16 岡波 名张	17 名张	18 上野	19 名张
20 名张	21 岡波	22 上野	23 岡波 名张	24 名张	25 上野	26 上野
27 岡波	28 岡波	29 上野	30 岡波 名张	31 名张	是小儿科以外的诊疗科	

上野综合市民病院(うえの そうごう しみんびょういん)
名张市立病院(なばり しりつ びょういん)
平日(周一~周五) 17:00~第二天 8:45
周六・周日・节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院(おかなみ そうごう びょういん)
周一 17:00~第二天 9:00
周三 17:00~第二天 8:45
周日 9:00~第二天 8:45
*周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

伊賀市保健所 赤ちゃんの健康相談 健康推進課

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:30~第二天8:00 三重儿童医疗快线
伊贺市救急咨询24小时专线 0120-4199-22



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 15:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四）下午 1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [MIE Info] <http://www.mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> ⇒⇒⇒ 可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:30~8:30 / 周六 晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

日本の毕业典礼和开学典礼

そつぎょうしきとにゅうがくしき

每年的 3 月份，日本各地无论是保育园、小学还是中学等，都迎来了毕业典礼。4 月份又将迎来开学典礼，首先祝贺您的孩子的顺利成长。

同时借此介绍一下日本有关这方面的礼仪习惯，毕业典礼和开学典礼都是需要家长到场的，典礼开始前请将手机关闭或者设定为静音，孩子本人和出席到场的家长一般而言都是正装（套装）出席，可以配搭豪华的首饰。毕业典礼一般会选暗色调，而开学典礼会选择亮色调的。特别提醒做母亲的请带好手绢，那样的场面常常是情不自禁的泪流满面。。。



伊贺上野忍者节 2016

にんじやふえすた 2016

伊贺的故乡、春天的阳光里，您会看到很多的忍者。4月2日至5月5日为伊贺上野忍者节，这期间，将举办各种各样的忍者纪念活动。比如变身忍者、体验忍者的道场，穿行在忍者的街道，寻找隐身着的忍者，也许您会有意外收获。

变身忍者，带上忍者的武器，会是什么样的感觉？详情请查阅『広報いが市』3月15日期。春光烂漫的时节，加入到忍者的行列来，留一份美丽的记忆吧！

【问询处】观光战略课 Tel.22-9670

什么是生涯学习？しょうがいがかくしゅう

生涯学习（lifelong learning），不仅仅是指工作上的，为了更充实自己的日常生活，提高自己的兴趣爱好，或者为了取得某种资格的学习等等，在您的一生中，自发的持续的进行的学习。

伊贺市，积极推进这样的生涯学习。

梅花节！うめまつり

一年一次，让我们聚集在梅花盛开的会场，用欢笑来拉近心和心。

【时间】3月18日（星期五）晚上7点至9点

【地点】ライトピア大山田大厅

【内容】人权剧、合唱等节目

【问询处】ライトピア大山田 电话 47-1160

水道费下水道费等的纳入通知书样式变更

すいどうりょうきんげすいどうりょうきんなどのうにゅうつうちしょのようしきへんこう

四月份开始寄去的纳入通知书将发生变更，至今为止的三折叠式明信片的通知书将改为 A4 单票用纸。

支付方法和场所与现在为止的一样，没有变化。

【问询处】水道费 水道部业务课

电话 24-0003

伊贺水道客服中心电话 24-0003

下水道费 下水道课

电话 43-2318（3月31日为止）

电话 24-2136（4月1日开始）